

中華人權協會 (原中國人權協會)

◎中華郵政北台字第 1679 號執照登記為雜誌類交寄

臺北海外和平服務團
TAIPEI OVERSEAS PEACE SERVICE

TOPS Newsletter 季刊
2016 春季號

國內郵資已付
台北郵局許可證
台北字第 620 號

發行單位：社團法人中華人權協會臺北海外和平服務團
發行人：團長 李永然
總編輯：副團長 查重傳
主編：計畫專員 簡郁璇
撰稿協力：駐泰領隊 林鈺珊
版面設計：健呈電腦排版股份有限公司
地址：10053 臺北市中正區杭州南路一段 23 號 4 樓之 3
電話：02 3393 6900 * 22
傳真：02 2395 7399
官網：http://www.cahr.org.tw/tops/
信箱：tops@cahr.org.tw

f TOPS 台北海外和平服務團 | Q

現在就到 TOPS 臉書粉絲團
按「讚」，掌握泰緬邊境與
世界難民動態！



急徵助養！

成為每月小額助養人，幫助孩子與難民教師度過難關！

劃撥捐款：18501135 戶名：臺北海外和平服務團
銀行捐款：臺灣銀行 004 城中分行帳號：045004142128

信用卡捐款



內容

新年心繫難民 關懷化為行動／頭版焦點
TOPS 2015.10-12 月成果報告／2 版 聚焦泰緬
聆聽難民之聲／3 版 難民關懷
成為小額助養人，加入愛心行列！／4 版 捐款徵信



新年心繫難民

關懷化為行動

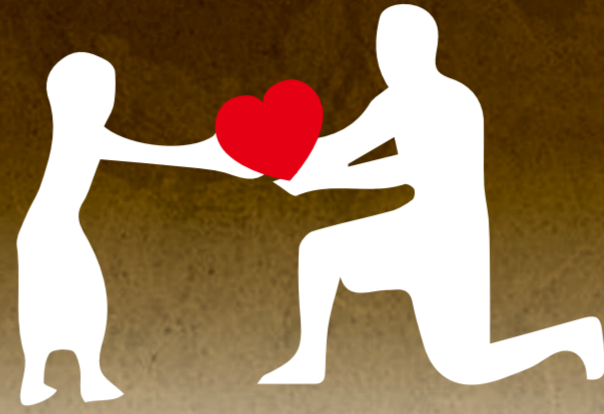
文 / 李永然 (TOPS 團長)

今年 (2016) 是中華人權協會「台北海外和平服務團」(Taipei Overseas Peace Service, TOPS) 駐紮泰緬邊境難民營的 20 周年，也是 TOPS 自 1980 年起展開海外人道救援計畫以來邁入的第 36 個年頭。在這段漫長的歲月中，原有的難民處境尚未獲得改善，而一波未平一波又起的戰亂，再次迫使更多平民逃離家園而成為難民，導致這些難民回家之日遙遙無期。

根據「聯合國難民署」的最新統計，截至 2014 年底，全球已有超過 1950 萬名的難民，其中以來自敘利亞的人數最多，阿富汗則次之。至於收容難民人口方面，因受到敘利亞即將邁入第五年內戰的影響，使敘利亞鄰近的「土耳其」，成為收容難民人口最多的國家。而在難民人口中，又以兒童為多數，佔了超過一半的比例。

猶記得 2015 年 9 月敘利亞難民小男童伏屍土耳其海

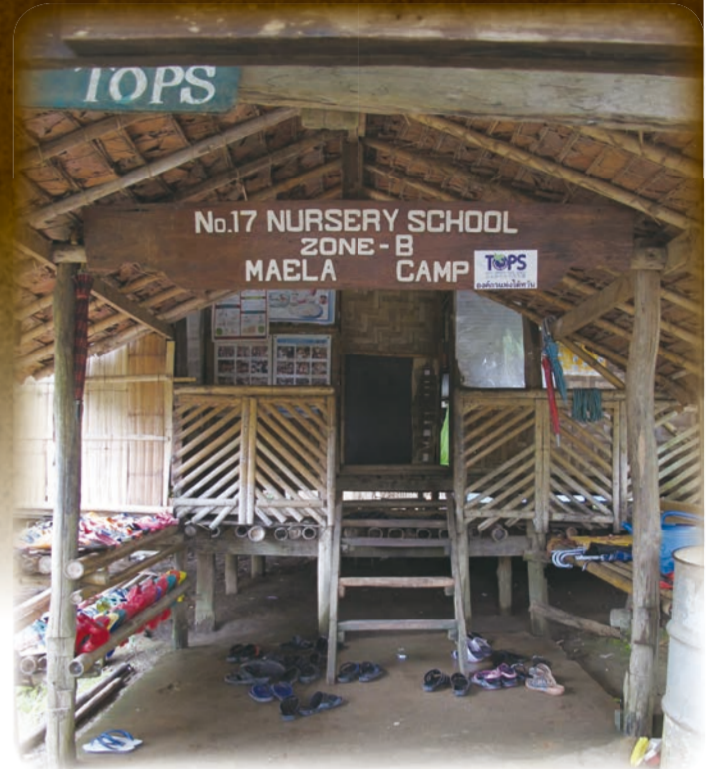
岸，那令人心碎的畫面，除了再次震撼世人的良心，同時也讓人們思考，若非受戰火波及，那有父母願意讓孩子冒著生命危險，乘坐簡陋船隻渡海求生。漫漫數月的漂流，許多孩子因為飢餓或疾病喪生，兇猛的浪潮更是無法預測的威脅，2015 上半年就有超過 2000 人命喪怒海或失蹤。這些經歷在目的傷痛再次澄清了他們受質疑為經濟難民的苦楚。



在亞洲的泰緬邊境也有十幾萬緬甸難民受內戰波及抑或受種族迫害，暫居於泰緬邊境的難民營裡，但這一待就是三十年的時間。許多孩子從出生至今未曾離開過難民營，沒機會認識這偌大的世界，更不了解家鄉的點滴。此外，因泰國政府不願給予難民工作權，難民的生活必須完全依賴國際組織的補給，但自 2011 年起緬甸逐漸走向改革開放後，國際社會過度看好情勢，又加上敘利亞內戰的爆發，許多組織紛紛抽離對泰緬邊境難民營的補助或改變資助項目，使得難民營裡的生活更加艱難，原先每人所分配的糧食補給已相當微薄，卻又再次面臨縮減的慘境。由於營養不良的關係，當地難民兒童們的發育亦受影響，身軀相較於其他同齡兒童更為嬌小，實令人於心不忍。

隨著其他國際組織的撤資，TOPS 維持當地難民最基本生活水準的目標亦與日俱艱，TOPS 期待有餘力的朋友們能伸出援手，幫助難民兒童保有每日一頓的營養午餐並接受教育，讓他們如同其他孩子擁有敢於做夢、實現夢想的能力。

在此謹表對各位朋友們的感恩之情，TOPS 的援助工作多仰賴各界善心人士長期且穩定的捐款，得以堅守援助崗位 36 年之久，TOPS 了解每份捐款背後是對難民兒童的關愛和對本協會的期許，新的一年 TOPS 仍會秉持初衷，持續地為難民兒童的「生存權」而努力；在此謹祝各位好朋友們新年快樂，萬事如意！



▲ 捐款人認養的幼兒園



▲ TOPS 提供的營養午餐

TOPS 紀錄片播映

《自由邊境》

「請用你們的自由，促進我們的自由。」—翁山蘇姬

2015 年 10 月 30 日晚間 6:30，TOPS 於光點華山電影館舉辦《自由邊境》紀錄片欣賞暨座談會，邀請到 TOPS 駐泰工作隊領隊林鈺珊向觀眾說明泰緬邊境難民營的實況。影片詳實地描繪了緬甸社會在政治、種族、宗教等因素交織下所衍生對少數族裔的仇恨情緒，以及伴隨而來的迫害和難民生活困境。

由於敘利亞內戰的爆發和伊斯蘭國恐怖攻擊的肆虐，許多人開始關注中東和非洲國家的難民議題，卻不知近在亞洲的緬甸就單獨輸出了超過六十萬的難民。

TOPS 希望透過這部紀錄片讓台灣觀眾了解亞洲國家難民的處境，更希望有餘力的朋友們支持 TOPS 於泰緬邊境的人道救助工作，本次活動收入扣除活動成本後亦將全數捐與泰緬邊境難民兒童。

這場戰爭，大家都是輸家

緬甸境內的血腥內戰自 1948 年擺脫英國殖民統治後便不曾停息，也因此被稱為歷史上最漫長的內戰，更成為全

球最大難民輸出國之一。根據聯合國難民署統計，截至 2015 年 6 月，來自緬甸的難民有 458,381 人，申請此護者有 55,639 人，境內流離失所者達 368,500 人，總計逾百萬的人身安全受威脅。

「一如以往，窮者剝削更窮者，弱者剝削更弱者，而最窮、最弱、最不受保護的，莫過於一無所有的離鄉難民。」根據緬甸政府釋出的資料，該國有 135 個民族（不包括那些不受緬甸政府承認的族裔，如：羅興亞族）。緬甸政府與各族間長期以來的矛盾不曾減緩，除



▲ TOPS 計畫專員葉靜倫講解緬甸情勢，現場座無虛席！

採取軍事鎮壓的方式壓制異議者外，更以幾近滅絕種族的行動迫害少數族裔。呈如影片所示，緬甸軍政府派兵於克倫族所居處燒殺搶擄，居民被迫遷至山區卻也無法逃過緬甸軍在山中設下的天羅地網，許多人因誤踩地雷而傷殘，地雷的強度不足致命卻足以拖累居民的生產力和軍備狀態，達成緬甸軍政府削弱少數族裔勢力的目的。

婦女和兒童更是動亂中為弱勢且最易成為侵略者的攻擊目標。在克倫族的文化裡，遭受強暴的女性被視

為不潔、有辱家譽的，沒人願意娶被強暴過的婦女為妻。也因此，緬甸軍試圖以強暴做為戰爭的武器，放任士兵，特別是感染愛滋病的士兵強暴當地女性，以阻止克倫族裔的延續。也導致緬甸的愛滋病感染者人數已與中國相當，而中國的總人口數卻是緬甸的 25 倍之多。

在顛沛流離的環境生存

由於泰國政府尚未簽署《難民地位公約》，在本國法中亦無承認難民身分的相關法律，因此泰國政府現階段只提供前來尋求庇護的難民人道救援，但是接受援助的難民必須犧牲許多基本人權，如：工作權及人身自由，擅自離營的難民很可能面臨遭遣返的後果。

許多被迫離家園的緬甸難民已居住在民生物資匱乏的難民營長達 30 年之久，更多孩子甚至是在難民營中長大，從未接觸過難民營外的世界，TOPS 對此深感不捨。因此自 1996 年起便於緬甸少數族裔聚集的泰緬邊境進行人道救助的計畫，包括了：難民營學前兒童發展計畫、緬甸貧童教育計畫、泰國偏遠鄉村高等教育補助、培養難民教師、提供難民兒童營養午餐，竭力彌補難民兒童被剝奪的基本人權並培力難民青年，辛勤耕耘直至今日已有 20 載。這些日子裡，TOPS 不曾間斷地提供人道救助工作，即便多次面臨籌款困難的困境，卻也都一一挺過。TOPS 衷心感謝所有支持泰緬邊境人道救助工作的捐款人，每一次的捐贈都帶給一名難民兒童實現夢想的能力，TOPS 在此再次獻上最誠摯的感謝！

紀錄片擷取畫面



台北海外和平服務團

聆聽難民之聲

台北海外和平服務團 聆聽難民之聲

TOPS Assists Refugees
on the Thai-Myanmar Border 文·劉嬰楓 圖·林格立(光華雜誌提供)



對身處海島的我們，邊境的概念何其遙遠。1996年，台北海外和平服務團，挺進泰緬邊境，援助遠方十多萬的辛苦難民。如今，邊境的呼求聲音不再遙遠，遠在千里之外的他們，與台灣有了連結。

2015年11月初，緬甸即將舉辦國會大選前夕，外界預期民主領袖翁山蘇姬所率領的全國民主聯盟(NLD)將有機會贏得大選，被外界視為是2010年緬甸開放後、左右國家未來的一次關鍵選舉。

緊張、敏感的選戰氣氛，飄向對岸的泰國美索。泰緬通關要道友誼大橋的人潮、車輛如往常一般等待過境。而為了節省些許通關費用，成為大多數緬甸人民規避正常管道、選擇過境的橋下，卻透出一絲不尋常氣息。

比起往日還多泰國軍警荷槍實彈地駐守在岸邊渡口，眼緊盯著過往的人們；離開邊境，駛上通往亞洲最大難民營的美拉難民營的105號公路，一路上沿途攔檢的崗哨，多了好幾處。

緬甸的歷史多舛，長年來飽受戰亂摧殘，國內少數族群在軍政府領袖尼溫的強勢領導下，遭受壓迫。隔著界河湄河與緬甸對望的美索鎮，便成了難民避難的所在。

1988年，緬甸爆發最大一波的難民潮，大量的難民為了躲避政治迫害、種族清算，費盡千辛萬苦逃離家園，來到彼岸的泰國。自此提起美索，這座連當地人都不熟悉的邊境小鎮，名字便與一河之隔的緬甸，緊緊相繫。

抽象的邊境，真實的苦難

「邊境是什麼概念？在地圖上輕輕畫下的一條線，實際狀況遠比想像複雜多了。」台北海外和平服務團專案秘書葉靜倫表示。點開地圖，標示難民營位置的三角形記號，沿著泰國西側國界一路向北向南延伸。

1984年，泰國政府於泰緬邊境成立第一座難民營後，如今數量已高達9座，加上附近非法入境的難民，人數已高達十二多萬人。他們多數是緬甸境內的少數族群，其中最多的是克倫族人。

距離美索市中心一個多小時車程外的美拉難民營，是9座難民營中人數最多，也是亞洲最大的難民營。隔著蔓延四、五公里的鐵絲網，四萬多名的難民就生活在蔓延山頭的營區中，自成世界。

進到營區入口處，下轄於泰國內政部的營長辦公室馬上出現，一旁簡陋的屋子，掛滿了美國、歐盟、法國等國際組織、NGO的旗幟。邊境難民營出現二十多年來，國際各方相繼投入，但營裡仍瀰漫茫然的未知感。

「營內普遍可見由茅草、竹子搭建而成的高腳屋，透露了難民的暫居狀態。」葉靜倫表示，泰國政府限制難民利用水泥、磚石蓋房，就是不希望難民長期居留下來。為了生活，難民只好利用簡單的茅草、竹材搭建屋子。每逢雨季瞬間豪雨，屋裡也跟著滴滴答答，旱季氣候乾燥，一不小心還可能失火。屋簷下，常見居民掛上一包包裝填砂土，就是為了緊急滅火之用。

獲得了暫棲之地，難民的自由卻依然被限制住。為了謀生，有的難民選擇冒險一搏，嘗試遠赴營外的鎮上謀生；



▲台北海外和平服務團駐泰領隊林鈺珊(前排中)和幼兒園老師、工作人員合照，好奇的小朋友在一旁看著。



▲布幕拉起，就是一間教室。不到二十坪，利用木頭竹材搭建的高架屋教室，容納了五個班級。

而少數的難民則受雇於國際NGO組織賺取些許補貼或在營內經營小生意。但對多數難民而言，沒有身分意味無法外出工作，只能無所事事度過每一天，日常的一切所需，全賴國際組織的奧援。

泰緬邊境，TOPS 挺進援助

千里之外，泰緬邊境的難民處境過往鮮為台灣大眾所知，直到1996年，台北海外和平服務團應泰國政府之邀，進駐邊境協助難民。邊境的聲音，才傳到台灣的民眾耳邊。

台北海外和平服務團(Taipei Overseas Peace Service, TOPS)，前身為成立於1980年的「中泰支援難民服務團」。1980年代，中南半島越南、寮國、柬埔寨赤化淪陷，出現大量難民湧向泰國後，「中泰支援難民服務團」便移往該地協助難民。

1994年，中泰支援難民服務團轉型為「台北海外和平服務團」，除了援助中南半島等國，足跡遍及非洲的盧安達、坦尚尼亞、肯亞地區。包括前肯德基台灣區總經理韓定國、民歌手侯德建，都曾隨團前往海外擔任志工。

1996年，台北海外和平服務團正式進駐，成為泰緬邊境第一個台灣非營利組織後，兒童教育、婦女培訓、鄰近的緬甸移工教育都曾是援助的計畫之一，近來則將重點放於難民營內幼兒學前教育、難民營教師培訓與營養午餐計畫。最北端、人數最多的美拉難民營與南端的努波、汶旁買，是台北海外和平服務團自進駐以來進行援助的三大難民營區。

葉靜倫表示，人數最多的美拉難民營是9座難民營中，唯一設有幼兒園、小學、國高中與大學的一座營區。目前，美拉難民營設有的23間幼兒園，每一間都有可愛、討喜的名稱，卻掩不住營內幼兒園空間狹小、師資資源嚴重不足的問題。

不到二十坪大空間，得同時容納5個班級。不同的班級只能以塑膠布幕單區隔。上一課5個班級、5位老師，



▲雨季到來，為了避免疾病學生，每個小孩可得脫了鞋才能進到教室來。



加上四、五十位小朋友的朗誦聲、應答聲此起彼落，上課品質可想而知。

負責教學的教師多半是由營內婦女擔任，多數都未從事過教學，只有少部分人擁有高中學歷。因此，台北海外和平服務團和營內組織克倫婦女委員會合作共同推動難民營教師培訓計畫，培訓基層教師。

今年36歲的Naw Lah Say Klah在2008年成為難民營教師培訓計畫中的培訓教師。2006年，她隨著親戚來到難民營。逃離了動盪不安的家園，過去因為戰火而被迫分離的親戚、族人，終於得以團聚。

即使短暫獲得安全，下一代的教育問題，仍令她掛心不已。Naw Lah Say Klah的兒子6年前在營內出生，營內雖有完善的升學體制，提供下一代就學。然而在泰緬兩國至今仍不承認的營內學歷，即使完成學業，孩子的未來依舊徬徨未知。

不知下一步在哪、關於難民遣返等等議題的討論聲浪也正在浮現。面對種種難題，Naw Lah Say Klah也不改樂觀地笑著說，現在的她也只能活在當下。2008年，Naw Lah Say Klah加入台北海外和平服務團教師培訓計畫後，平日最開心的事就是來到學校協助培訓教師，或是前往訪視各個幼兒園。每每見到老師、學生，都令她開心不已。

目前在台北海外和平服務團難民教師培訓計畫中，如同Naw Lah Say Klah一般的培訓教師有近20位，而第一線的基層教師共有兩百多位。進駐難民營近20年後，台



▲為了有朝一日回到緬甸，難民老師上課必須以克倫語、緬語和英文三語教學。

北海外和平服務團也從早年的指導地位逐漸退居二線，將舞台回歸給營內的難民組織。

國際局勢改變，漸漸被遺忘的難民

除了援助難民營內3~5歲兒童，2009年，台北海

外和平服務團也與邊境聯合會合作，在美拉、汶旁買、努波難民營，推行營養午餐計畫。

走進幼兒園，一群小孩正蹦蹦跳跳地跟著老師吟唱克倫族的民謠，乍看以為還是二、三歲的小朋友，一問之下，才發現原來孩子的歲數不只如此。台北海外和平服務團的營內計畫經理Muetae Thitiphawan表示，難民營內生鮮蔬果取得困難，許多兒童長期營養不足，體型都比同齡小孩來得瘦小。

葉靜倫表示，難民營內生活艱辛，不少小朋友可能僅靠學校營養午餐度過一天。為了補充兒童營養，台北海外和平服務團與邊境聯合會合作，除了資助每人每天5泰銖購買生鮮蔬果，每周三還會邀請老師與兒童，根據邊境聯合會特製食譜，製作營養點心「Asia Remix」，為兒童補充營養。

難民營議題近來卻面臨嚴峻挑戰。台北海外和平服務團駐泰領隊林鈺珊表示，難民營的糧食配給都有固定的分配量，近來泰緬邊境動盪，相關政府單位也開始緊縮對難民營的管轄。原本不足的部分，皆有各國非營利組織提供援助。但由於緬甸局勢日趨穩定，大量的國際非營利組織轉而將資源投向緬甸，使得營內援助項目出現大量空白。台北海外和平服務團一項教育計畫，就因合作的荷蘭組織撤出，經費出現缺口。

2015年底，緬甸國會大選落幕，一如外界預期由翁山蘇姬率領的全國民主聯盟贏得多數席次，迎來了一絲曙光。然而對於邊境難民處境的立即改善，仍是一條漫漫長路。「或許難民營存在太久了。一、二十年的歲月過去，最初關心的大眾都漸漸麻木，忘記了它們的存在。」葉靜倫說。

數公里的柵欄圍籬，圈住了十多萬難民的人生。走在雨季泥濘路上，住在簡單高架屋裡，卻未減他們臉上的燦笑和晶亮眼眸的神采。從台灣遠道而來的台北海外和平服務團，前進二十多個年頭後，依然無畏艱難，堅守邊境陪伴難民，期待有朝一日，一同迎來屬於他們的自由、和平。

►為了解決糧食問題，部分難民在國際組織的援助下開始種植單季作物，一名難民頭頂竹籃，身揹克倫包走在田間。

